

Programa de Lengua y Cultura de Pueblos originarios Ancestrales Pueblo Rapa Nui

Kai-kai propuestos para recitar:

Kai-kai:
Tatā tatā
‘Amo moeña (original 4 etrofas)
Akuru akuru

Kai – kai son relatos que se cuentan formando distintas figuras entrelazadas con hilo en las dos manos. Al mostrar cada figura se recita una historia, cuento o suceso. Esta es una tradición que se ha mantenido en el tiempo y es extensivo a todas las familias de la isla. En general, los relatos o sucesos se refieren al vaivén de una embarcación menor y su irregular travesía. Oho kero; la travesía de una embarcación por distintos sectores de la isla -Ka tere te vaka; los inconvenientes de una relación amorosa donde la mujer es de mucha edad para el varón -Ka uña te roño; sobre el arco iris -Hānua-nua mea; sobre el aprecio de una mujer por su hombre -‘Amo moeña, etc. Existe una variedad definida de kai–kai y cada una tiene una figura particular que las hace diferentes a las otras, tanto en la confección como en el producto; y cada pāta’u-ta’u / recitación, se hace con la corrección respectiva (se repite 2 veces).*(Fuente: Mineduc (2011) “Programa de Estudio Primer Año Básico Rapa Nui”. Pág. 48).*

El kai kai expresa vivencias y también da cuenta de la toponimia, ya que habla de los lugares específicos de la isla de Rapa Nui. Se remite también a la historia de la familia y del clan.

Aro / rogativas propuestas para recitar:

Aro mo te ‘ua /Rogativa para pedir lluvia al dios Hiro:

Los Aro / rogativas, son oraciones o súplicas para pedir o agradecer a Dios, deidades antiguas o espíritus territoriales, por el bien común, por el buen logro de una obra, de una embarcación, competencia, por los frutos de la tierra y otras necesidades, también para solicitar la llegada de las lluvias, fuente de vida para los seres vivos y la salud de la tierra. Cuando en los tiempos antiguos faltaba lluvia, les correspondía a los ‘Ariki paka hacer los Aro / rogativas para que lloviera. El hombre encargado de las rogativas bajaba al mar a sacar piedras de coral llamadas karakamā, y también miritonu, algas marinas. Solo, subía a un cerro, pero dejaba abajo, al pie del cerro, las piedras. Una vez arriba hacía esta rogativa: “¡Oh lluvia, oh lágrimas largas del (dios) Hiro! Caigan, bajen. Déjense caer de golpe. “¡Oh lluvia, oh lágrimas largas del (dios) Hiro”!



Programa de Lengua y Cultura de Pueblos originarios Ancestrales Pueblo Rapa Nui

ARO KITE 'UA

Ana kore te 'ua i te noho oŋa tuai era 'ā, mo te 'ariki paka e ako ki te 'ua mo hoa mai. He turu ki tai te taŋata ako 'ua, he to'o mai i te mā'ea, karakamā te 'ŋoa, i te miritonu takoa.

He iri hoko tahi nō ki ruŋa ki te mā'uŋa. Ra'e ki te iri, he haka rere i te mā'ea i raro i te mā'uŋa.

ROGATIVA POR LLUVIA

Si faltaba lluvia en la vida antigua, solamente el 'ariki paka era el encargado de entonar rogativas para hacer llover. El hombre que entonaba ruegos para hacer llover bajaba a la costa a sacar piedras llamadas karakamā y también algas.

Solo, subía a la cima de un cerro. Antes de subir, dejaba las piedras al pie del cerro.

He tu'u ki ruŋa, he ako:
"iE te 'ua mata vai roa a Hiro ē!,
i ka hoa mai koe ki raro!, i ka rei mai koe ki raro!,
iE te 'ua mata vai roa a Hiro ē!"

He turu mai te taŋata ako 'ua, he oho, he tu'u ki vāeŋa o te mā'uŋā ki te kumara, ki te ma'ika, ki te 'uhi. He to'o mai i te mā'ea, i te miritonu, he haha'o ki raro ki te 'ō'one.

He hoa te 'ua

Al llegar arriba, entonaba:
"iOh lluvia, oh lágrimas largas del (dios) Hiro!
Caigan, bajen. Déjense caer de golpe.
"iOh lluvia, oh lágrimas largas del (dios) Hiro!"

Luego, bajaba el hombre encargado de hacer llover hasta la mitad del cerro, tomaba camotes, plátanos, 'uhi. También, tomaba las piedras, las algas y las enterraba bajo tierra.

Entonces llovía.

(Fuente: Mineduc (2011). Programa de Estudio Segundo Año Básico Rapa Nui, pág. 68).

Canciones de tradición oral **rapa nui**, vinculadas a aspectos patrimoniales y culturales. Sugeridas, con respectivos autores, a fin de investigar en torno a ellas, escucharlas y cantarlas:

- Tuku-tuku pani ē (tradicional)
- E tōtī, e tōtā (tradicional)
- E te mōai ē (Mike Patē Haoa)
- Pou va'e tea (Ta'ina Pakarati)
- Tu'u ko lhu (tradicional)
- Ara o te roŋo-roŋo (Kio Teao Atamu)
- Ka ma'u te roŋo ki a Tu'u ko lhu (tradicional)
- Ka 'ea te huru riu (María Helena Hotu)

